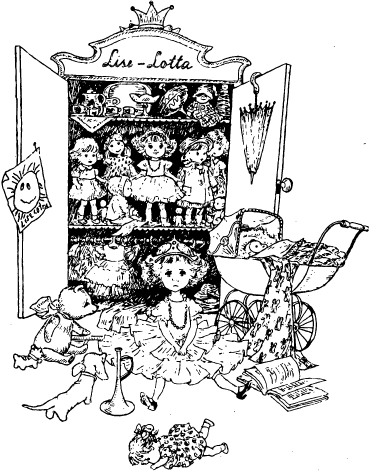
# Принцесса, которая не хотела играть

# Астрид Линдгрен

Жила-была однажды принцесса, которая не хотела играть. Её звали Лиза-Лотта. Как почти у всех принцесс, у неё были светлые волосы и голубые глаза. И ещё у неё была целая комната, полная игрушек. Там стояла прелестнейшая маленькая игрушечная мебель и кухонные плиты с настоящими кастрюльками и кофейничками, там были всевозможные игрушечные звери: мягкие кошечки и косматые псы, ящики со строительным материалом для игрушечных зданий, коробки с красками и даже настоящий игрушечный магазин с лежащими в ящиках карамельками, изюмом, сахаром, миндалём. И всё-таки принцесса не хотела играть.



Её мама, королева, очень печалилась, видя, как Лиза-Лотта с кислым видом сидит в этой прекрасной игровой комнате.

— Лиза-Лотта, — говорила королева, — разве ты не хочешь поиграть?

— Нет, это совсем не интересно, — отвечала Лиза-Лотта.

— Может быть, ты хочешь новую куклу? — предположила королева.

— Нет-нет, — отвечала Лиза-Лотта, — я совсем не люблю кукол.

Тогда королева решила, что Лиза-Лотта больна, и позвонила лечащему врачу принцессы. Врач тотчас же пришёл и дал принцессе новое лекарство. «Теперь она наверняка станет весёлой и жизнерадостной», — думал врач.

Но, увы, и это не помогло. Лиза-Лотта, конечно, пыталась угодить маме. Она взяла куклу в голубом платье и переодела её в красное. На маленьких-премаленьких вешалочках висело множество хорошеньких кукольных платьиц — только выбирай! Но когда Лиза-Лотта переодела куклу, то посмотрела на неё и сказала:

— Ты как была противная, так и осталась.

Она зашвырнула куклу в угол и заплакала.

Принцесса жила в ужасно красивом замке вместе с папой-королём, мамой-королевой, сотней придворных дам и таким же количеством придворных кавалеров. Она была единственным ребенком в замке, потому что братьев и сестёр у неё не было, а королева считала, что маленьким принцессам можно играть только с принцами и принцессами, а не с обыкновенными детьми. И поскольку Лиза-Лотта никогда не видела детей, она думала, что все на свете люди — взрослые и только она одна — ребёнок. Иногда кто-нибудь из придворных дам пытался играть с Лизой-Лоттой, но принцессе казалось, что они ведут себя совершенно по-идиотски, поэтому она усаживалась на стул и молчала.

Замок стоял в огромном саду, а сад был огорожен высокой каменной стеной, сплошь заросшей розами с острыми шипами. Да, это была настоящая каменная стена, через которую нельзя было заглянуть и посмотреть, что делается за пределами замка. В стене, конечно, были большие великолепные ворота с высокими решётчатыми створками, которые всякий раз открывались и закрывались за королём, когда он выезжал в золотой карете, запряжённой шестёркой белых лошадей. А у ворот всегда стояли на страже королевские солдаты, и Лиза-Лотта не ходила туда, потому что стеснялась.

Но в самом дальнем уголке сада принцесса заметила в стене крошечную решётчатую калитку. Вахтенных солдат там не было, потому что калитка была заперта, а ключ аккуратно висел рядом на крючке. Принцесса часто-часто стояла у этой маленькой калитки и смотрела наружу.

И однажды случилось нечто удивительное. Когда принцесса подошла к калитке, она увидела стоящего снаружи человека, который был ни капельки не больше её самой. По ту сторону калитки стояла простая маленькая девочка, такая же маленькая, как сама принцесса, только не в шёлковом платье, как Лиза-Лотта, а в хлопчатобумажном в клеточку.

Лиза-Лотта была поражена.

— Почему ты такая маленькая? — спросила она незнакомку.

— Ну, не меньше тебя, — ответила девочка, которую звали Майя.

— Конечно, не меньше, — сказала Лиза-Лотта, — но я думала, что я одна такая маленькая.

— А по-моему, мы с тобой большие, — возразила Майя. — Вот если бы ты видела моего братишку там, дома, так он вот какусенький.

Майя слегка развела руки, чтобы показать, какой маленький у неё братишка.

Лиза-Лотта ужасно обрадовалась. Подумать только, есть, оказывается, такие же маленькие, как она сама. И даже ещё меньше.

— Открой мне калитку, тогда мы сможем поиграть, — попросила Мая.

— Ну, нет, — сказала Лиза-Лотта. — Что может быть хуже игры?! А ты разве играешь?

— Конечно! Я так играю, так играю, я та-а-а-ак играю! — воскликнула Майя. — Вот с этой моей куклой.

И она протянула принцессе какую-то деревяшку, обмотанную тряпками. Это была кукла, выточенная из дерева. Когда-то у неё, вероятно, было лицо, но сейчас нос был отломан, а глаза Майя нарисовала сама.

Лиза-Лотта никогда не видала такой куклы.

— Её зовут Путтан, — сообщила Майя. — И она такая милая!

«А может быть, с Путтан лучше играть, чем с другими куклами, — подумала Лиза-Лотта. — Во всяком случае, это так интересно быть с кем-то, кто не больше тебя самой». Лиза-Лотта потянулась за ключом и открыла Майе калитку.



В этой части сада росли большие кусты сирени, образующие как бы беседку, где девочек никто не мог увидеть.

— Как хорошо! — восхищённо заметила Мая. — Давай играть, что мы здесь живём. Я — мама, ты — служанка, а Путтан — маленький ребёнок.

— Хорошо, — согласилась Лиза-Лотта.

— Но раз ты служанка, я буду звать тебя не Лиза-Лотта, а просто Лотта.

— Хорошо, — согласилась Лиза-Лотта.

И они стали играть. Вначале не всё шло гладко, потому что Лиза-Лотта не знала, что должны делать служанки и как надо нянчить маленьких детей. Но она быстро научилась.

«Как всё-таки весело играть!» — подумала принцесса.

Через некоторое время «мама» отправилась в город закупать провизию.

— А ты, Лотта, подметёшь пол! — решительно распорядилась она. — И не забудь в двенадцать часов накормить Путтан молочным супом, а если она обмочится, переодень её в сухое.

— Это я могу, — сказала Лиза-Лотта.

— Нет, так нельзя говорить, — объяснила Майя. — Ты должна ответить: «Хорошо, госпожа».

— Хорошо, госпожа, — поправилась Лиза-Лотта.

И госпожа ушла, а Лотта подмела пол веником из веток, которых она наломала с куста, а потом стала нянчить Путтан и кормить её молочным супом. Вскоре госпожа вернулась домой с сахарным песком, шпинатом и восхитительной телятиной. Лиза-Лотта, конечно, прекрасно видела, что сахарный песок был обычным песком, шпинатом оказались листья сирени, а куском телятины — простая деревяшка.



Но играть было так интересно! И так весело! Щёки принцессы раскраснелись, а глаза засияли.

Потом госпожа со служанкой делали домашний сыр: они нарвали малины, сложили её в принцессин изящный носовой платочек и прямо через платок выдавили из малины сок, которым залило всё розовое шелковое платье, но принцеса никогда ещё не была так довольна.

А' в замке в это время было большое смятение и переполох. Куда делась принцесса? Придворные дамы и кавалеры бегали повсюду и искали её, а королева плакала и тоже искала дочь, пока наконец не нашла её в самом дальнем углу сада, в кустах сирени.

— Милое дитя! — воскликнула королева, недовольная внезапным знакомством дочери с какой-то простой девочкой. — Дорогая Лиза-Лотта, так делать не годится!

Но Лиза-Лотта заплакала.

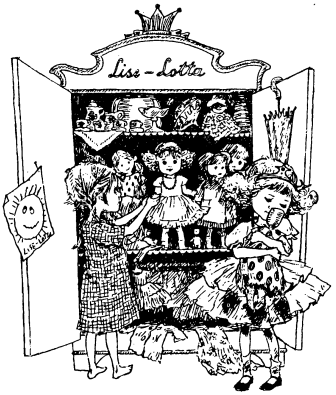
— О, мама, уходи, пожалуйста, ведь мы же *играем! —* закричала она.

И тогда королева оглянулась вокруг и увидела сыр, и шпинат, и телятину, и Путтан, и всё остальное. И королева поняла, что это Майя научила Лизу-Лотту играть и что именно поэтому принцесса так оживилась и порозовела. Королева была умной женщиной и моментально решила, что отныне Майя будет каждый день приходить к ним в замок и играть с принцессой. Представляете, как девочки образовались?! Они взялись за руки и стали танцевать.

— Мама, а почему ты никогда не давала мне такой куклы, как Путтан, с которой можно играть? — спросила Лиза-Лотта.

На это королева могла ответить только, что никогда не видела подобных кукол в тех роскошных детских магазинах, где она обычно покупала игрушки для принцессы. А Лизе-Лотте ужасно хотелось такую куклу, как Путтан, и поэтому королева поинтересовалась, не хочет ли Майя сменять свою куклу на одну из кукол Лизы-Лотты. Но Майя и слышать об этом не хотела. Однако королева уговорила её, по крайней мере, пойти с ними в замок и самой взглянуть на кукол Лизы-Лотты.

Глаза у Майи стали круглыми, как два блюдца, когда она вошла в принцессину игровую комнату, так она была поражена. Она никогда не видела так много игрушек сразу, и поэтому сначала подумала, что попала в магазин.



— Милая, добрая Майя, возьми себе любую из них, какую хочешь, только отдай мне Путтан, — попросила принцесса.

Майя посмотрела на Путтан, а потом на всех этих прекрасных кукол с закрывающимися глазами. У Майи ни разу в жизни не было ни одной куклы с закрывающимися глазами.

— Н-да, — сказала она, — я ведь должна подумать и о благе Путтан тоже. Дома ей не будет так хорошо, как здесь. Там она спит в старой обувной коробке. Возьми её, так и быть!

— Спасибо тебе, милая, дорогая Майя! — просияла от счастья Лиза-Лотга. — Ты же будешь приходить сюда и видеться с ней каждый день.

— Конечно, — ответила Майя.

Теперь она смотрела не на Путтан, а на большую куклу с кудрявыми каштановыми волосами, в голубом шёлковом платье.

— Можно мне взять её? — прошептала она.

Конечно, можно. Когда Майя взяла куклу за живот, та сказала «мама».

— Мне надо пойти домой, показать её маме, — заторопилась Майя и помчалась вниз по дворцовой лестнице, через дворцовые ворота, крепко прижав к себе куклу. Она была так рада, что даже забыла попрощаться.

— Приходи завтра! — закричала ей вдогонку Лиза-Лотта.

— Обязательно! — крикнула Майя и исчезла.

— Ах ты, моя маленькая, моя красавица, моя умница, — сказала Лиза-Лотта своей Путтан. — А теперь пора спать.

У Лизы-Лотты было много прекрасных игрушечных колясок, но одна из них была самая красивая. В ней уже лежала кукла, но Лиза-Лотта вытряхнула её прямо на пол и положила в коляску Путтан.

Путтан лежала на розовой шелковой простынке, расшитой цветами, под светло-зелёным шёлковым одеялом. Путтан с отбитым носом лежала в прелестнейшей колясочке и глядела в потолок широко раскрытыми нарисованными глазами, словно не могла поверить, что всё это правда!

